Porównanie tłumaczeń III Jana 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— zaświadczyli twej — miłości w obliczu zgromadzenia, — dobrze uczynisz wyprawiając [ich] godnie — Boga.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	którzy poświadczyli twoją miłość wobec zgromadzenia których dobrze uczynisz wyprawiwszy godnie Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	którzy wobec zgromadzenia* złożyli świadectwo o twojej miłości, co do których dobrze postąpisz,** jeśli poślesz ich dalej*** **** w sposób godny Boga;***** ******[1)2)3)4)5)6)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	którzy poświadczyli twą miłość wobec (społeczności) zwołanych*; tych dobrze uczynisz wyprawiając** godnie Boga. [7)8)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	którzy poświadczyli twoją miłość wobec zgromadzenia których dobrze uczynisz wyprawiwszy godnie Boga

---

1) Tj. na spotkaniu, por. <x>530 14:19</x>, 35.
2) Dobrze postąpisz : formuła grzecznościowa ówczesnej korespondencji, pod. jak wsp. proszę, zob. <x>510 10:33</x>; <x>530 7:37</x>; <x>570 4:14</x>; <x>660 2:19</x>; <x>680 1:19</x>.
3) poślesz dalej lub wyprawisz w drogę (<x>510 15:3</x>;<x>510 20:38</x>;<x>510 21:5</x>; <x>520 15:24</x>; <x>530 16:6</x>, 11; <x>540 1:16</x>; <x>630 3:13</x>).
4) <x>630 3:13</x>
5) w sposób godny Boga, por. <x>520 16:2</x>; <x>570 1:27</x>; <x>560 4:1</x>; <x>580 1:10</x>; <x>590 2:12</x>. Gości wyposażano na drogę w żywność, czasem pieniądze, a także towarzyszono im przez pewien czas w drodze (<x>520 15:24</x>; <x>630 3:13</x>).
6) <x>560 4:1</x>; <x>580 1:10</x>; <x>590 2:12</x>; <x>600 1:5</x>
7) O gminie, Kościele lokalnym.
8) Zaopatrzonych na drogę.